

主要聯絡

為移民婦女提供的生育
健康資料

避孕、危機懷孕有關的各項
選擇的健康問題



序言

我們編寫給移民婦女的生育健康數據的目的，是爲了滿足多元化移民婦女在生育健康護理信息方面的需要，包括危機懷孕。可以得到專業的生育健康護理、指導和支持對所有婦女都是同樣重要的，不論其年齡、社會組別、文化、族裔和背景。婦女需要了解她們可以有多種選擇和支持，以便根據所提供的數據作出正確的選擇。

這份手冊是爲那些未婚的懷孕移民婦女及父母親服務的人群閱讀的。手冊內附有一張光碟 (CD Rom)，它包含了這份文件以六種語言的信息，包括阿拉伯文、中文、英文、法文、波蘭文、羅馬尼亞文和俄羅斯文。如果有人需要以上其中一種語言資料，可以從光碟中打印出來進行參考。

爲移民婦女提供的生育健康數據是由危機懷孕服務處 (Crisis Pregnancy Agency) 邀請 Treoir 編制的。這項工作獲得危機懷孕服務處提供資助，並且是危機懷孕服務處以‘主要聯絡’ (Key Contacts) 出版的一系列信息手冊之一，其目的是要防止和處理危機懷孕。

Louise Lesovitz 是由 Treoir 委任編制有關的資料。我們對她極爲專業的作品表示感謝和贊賞。她曾廣泛地進行諮詢、研究和編寫這份文件。我們獲得超過80個有參與提供服務的組織的協助，其中有些更非常詳細的提供了他們的時間和專業知識。

議會人員和 Treoir、危機懷孕服務處及其它多個組織的職員，都大量的閱讀了不同的文件，並提出了非常有建設性的意見。

Treoir 的 Margot Doherty 和危機懷孕服務處的 Sheena McAfee 統籌這項工作的完成。

Margaret Dromey
行政總裁

Chief Executive Officer

TREOIR

Caroline Spillane
危機懷孕服務處

處長 Director

CRISIS PREGNANCY AGENCY

TREOIR

- 為未婚的父母及有關人士提供免費及保守隱私的全國信息中心。
- 曾出版了多款刊物，詳細名單列于背頁內。
- 提倡政策的改變，委任研究項目，并定期舉行會議和工作坊。
- 透過其供從事年青父母工作者使用的全國資源中心 (National Resource Centre)，及青少年父母支持計劃 (Teen Parent Support Programme) 的全國性統籌工作，為那些從事青少年父母服務的工作員提供信息及支持。

目錄

詞匯	6
服務援助索引	7
1.重要議題	9
1 我是否懷了孕?	9
2 輔導	9
3 保密	10
4 法律身份	10
5 歧視	10
6 在愛爾蘭的保健服務	11
2.避孕	14
3.危機懷孕的各項選擇	17
1 成為父母	17
2 領養	21
3 墮胎	22
4.有關的健康問題	23
1 折磨幸存者照顧中心 (Centre for the Care of Survivors of Torture)	23
2 家庭暴力	23
3 女性生殖器切除	23
4 滋擾	24
5 艾滋病毒 (HIV) 呈陽性反應的母親	24
6 男性割除包皮	24
7 流產，胎死腹中及嬰兒猝死	24
8 強姦	24
9 性傳染疾病	25
5.有用的聯絡數據	26
6.TREOIR/ CPA刊物	37

詞匯

虐待兒童：不同形式的虐待兒童包括疏忽照顧，精神虐待，身體虐待及性侵犯。

避孕：利用各種用品或方法 (例如，用注射，避孕貼或男性避孕套)，藥物或手術，來控制生育。

危機懷孕：有關的婦女是在未有計劃或不願意的情況下懷了孕，而這對她來說是個人的危急情況。

緊急避孕：是在進行無保護措施的性行為後，或在你所使用的避孕方法失效時採用的避孕方法。

輔導：一位專業輔導員可以讓個別人士，一對伴侶及/或家人有機會探討他們對一些困難問題的感受，及保密地私下討論各項選擇。

家庭計劃：這是一項保健服務，指導人們及提供有關如何計劃家庭和避孕的數據和服務。

家庭醫生(GP)：在區內診所工作的全科醫生或家庭醫生，為在他/她的醫療所或診所登記的病人提供醫療指導和治療。

公共健康護士：這是一名在小區及地方保健中心工作的專科護士，提供醫療健康護理服務，指導和支持。

社會工作員：這是一名專業人員，幫助個別人士和家庭處理困境，例如，身體，精神及經濟上的問題。一名醫療社會工作員是曾受專門訓練，以討論有關你對健康方面的憂慮和問題，例如，懷孕。

未成年人士的性行為：與一名未滿17歲的兒童發生性行為是違法的行為。

服務援助索引

這份指引分爲五個部分：

- 1.重要問題
- 2.避孕
- 3.危機懷孕的各項選擇
- 4.有關的健康問題
- 5.有用的聯絡數據

基本上，它的目的是減低人們對這些問題的憂慮和混淆。

危機懷孕 (crisis pregnancy) 的定義是‘有關的婦女是在未有計劃或她不願意的情況下懷了孕，而對她來說這是個人的情況稱爲危急懷孕。’¹

危機懷孕服務處 (The Crisis Pregnancy Agency) (在2001年成立) 對這個定義的理解爲包括了那些本來是有計劃或有意的懷孕，但由於情況上的改變而隨着時間變成危機懷孕的情況。

與不同的服務供應者及支持組織進行的諮詢指出是需要持續地強調保密的重要性，及要對生育健康護理和危機懷孕的輔導的保密作出定義。私人和保密問題是每名經歷危機懷孕人士所關注的，而若這婦女不明白或不會說英語時，這問題便更爲明顯。少數族裔婦女的深居簡出往往被認爲是與她們恐懼及憂慮在愛爾蘭的法律身份有關，而忽略了是與他們處理生育的傳統及社會文化有關。

知道一名婦女的身分是很重要的。若不知道一名婦女目前的法律身份，便無可能將她們轉介到有關的服務部門，及減低她們的疑慮和憂慮。要能確保一名經歷危機懷孕的婦女清楚和貫徹地了解她的健康及社會福利權利，有效的轉介是非常重要的。

在確定一名婦女的身份時包括提出間接的問題，例如：

- 這名婦女的職業是甚麼？
- 她關心的問題？
- 她有甚麼憂慮？

最重要的是要尊重和可能的情况下，嘗試包容在懷孕及生育健康護理上不同的信仰和習俗。如果一名人士以前對西方的官僚化保健制度毫無經驗，而這制度可能會看來陌生和令人驚恐的話，個人的需要，恐懼和焦慮便會激增。

1 法定文書2001年第446，危機懷孕組織，Establishment Order, 2001 (請瀏覽網址 www.crisispregnancy.ie 和 愛爾蘭政府網址)。

最好的護理、支持及指導是要基于不斷詢問有關人士的需要的原則。有效的避孕及在危機懷孕時的協助意識到：

‘在每個標籤背後，都是一名可以思想和自己表達意見的個別人士。要聆聽她所說的話，給她時間和空間，切勿假設你知道她需要或想要甚麼。’²

² 助產士教育署長，摘自：Schott, Judith & Henley, Alix (1996), 在一個多種族社會的文化，宗教及生育 (第242頁) Butterworth Heineman: Oxford.

1

重要的議題

這一節分為六個主要範疇：

1. 我是否懷了孕？
2. 輔導
3. 保密性
4. 法律身份
5. 歧視
6. 在愛爾蘭的保健服務

1. 我是否懷了孕？

如果你持有醫療卡，你可以從你當地的家庭醫生(GP)，某些家庭計劃診所及某些青少年服務處，接受免費的懷孕測試。

如果你沒有醫療卡，你可以從當地的藥房購買一套懷孕測試器，然後自己進行測試，或者你可以從家庭醫生或一些家庭計劃診所接受懷孕測試。

你亦可以從一些支持服務，例如，Life和CURA，獲得免費的懷孕測試。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

2. 輔導

在愛爾蘭，輔導被視為一個處理困難問題的正面方法，而多數人會在一生中不時遇到問題。與一位專業的輔導員傾談可以幫助你減少痛苦、孤立感，及對將來感到的混亂和焦慮。大多數人對首次與輔導員會面都會心情緊張，因為他們不知道會預期甚麼。最重要的是要知道你不會因此被人判斷，及見輔導員亦不是羞耻的事。每次與輔導員的面談（稱為‘sessions’）一般約六十分鐘，它可以包括單對單輔導，一對伴侶的輔導，家人輔導及電話輔導等。輔導服務可以在私人、安全和保密的環境下進行，並會以你的需要和憂慮的問題為主。

如果你

- 想獲得有關家庭計劃的指導
- 認為你可能有孕及為此擔憂
- 想與人保密地傾談

有很多不同的支持組織都會有輔導員樂意與你會面。

1

政府資助的懷孕輔導服務組織免費提供輔導。在懷孕期間任何階段你都可以去見輔導員，不論你的收入多少，是什麼年齡或在何處居住。懷孕輔導讓你有機會探討你對懷孕的感受，及保密和私下討論你可以有的選擇。如果輔導員認為有需要，及你又同意的話，他/她可能轉介你到另一個服務組織以獲得更適當的支持。

更為重要的是你能够得到有用和有幫助的數據。為了能根據充足的數據來作出決定，你需要知道所有可供的選擇、你的權利和福利。輔導員會在輔導時向你解釋一切。

你可以在這指引尾部有用的聯絡數據看到特別懷孕輔導及/或懷孕支持組織的名單。很多家庭醫生亦會為意外懷孕的婦女提供輔導，並可提供支持和協助。

你是需要預約時間 (可以用電話安排)，或者你可以親臨服務組織預約時間)。有關在愛爾蘭的預約制度，請看第12頁 ‘**在愛爾蘭的保健服務**’ (Health Services in Ireland)一節。

重要數據：有關墮胎的資料**祇**可以由一位輔導員或醫生在輔導面談時提供，而不是在電話中。在愛爾蘭各地成立了特別懷孕輔導服務，以便可以在危機懷孕時提供各項選擇的數據。雖然在這指引尾部有用的聯絡資料中，在**危機懷孕輔導組織**名單內的所有組織都會與你討論所有選擇，但祇是那些標上 *符號的組織才會在輔導面談時如你要求的話，告訴你墮胎診所的聯絡數據。

你亦可以從你當地的家庭醫生獲得有關墮胎的資料。如果他/她不願意向你提供所需的數據，請要求他/她轉介你到一位願意這樣做的家庭醫生。

3. 保密

有些人可能會由於對法律身份及保密感到憂慮，而在危機懷孕時不尋求協助。在愛爾蘭的健康護理及支持組織，一般都遵行絕對保密及不作判斷的原則。在特殊情況下，根據愛爾蘭法例，服務或數據提供者可能有需要違反這保密原則。若有這情況發生，輔導員會與你討論任何法律上的含義。這特別是與以下的情況有關：

- 指稱虐待兒童或有虐兒的危險
- 曾犯了或恐嚇會進行一項嚴重的罪行
- 若有理由相信一名人士會危害他/她本人，例如：傷害自己或自殺。

最重要的是盡量告訴健康護理工作人員有關你的病歷和家庭背景的資料，以便他們能為你提供最好的治療和指導，或轉介你到一個適當的服務處及/或組織。

如果你對保密方面有任何疑慮或憂慮，請向所有你聯絡的人要求進一步的澄清和保證。

4. 法律身份

法律身份是指你根據移民法律在愛爾蘭居留的身份。這些類別包括：移民工作人士，尋求庇護者，難民，從歐洲共同體國家 (European Community) 以內或以外到來的移民。

凡在2005年1月1日當天或之後在愛爾蘭島嶼出生的人士的公民資格，都是根據該人士的父母在該人士出生時的公民身份，或在出生前父母其中一人的居留背景而定的。

一名人士能够在愛蘭得到受服務的格，取決於他們的法律身份、收入，及他們在愛爾蘭居留或打算居留多久。

一名人士必須有兩年 “慣常居留” (habitual residence)才有資格領取社會福利，而產科保健服務一般需要有一年的居留。

1

5. 歧視

根據愛爾蘭平等法律，‘歧視的定義是指受到較為不利的對待。若一名人士在九個範疇其中之一受到，曾受到或將會受到，比其它人較不利的對待，他/她便視為受到歧視’。³

這九個明顯的範疇是：性別；婚姻狀況；家庭狀況；殘障；性傾向；年齡；宗教；種族；屬於游牧小區的一份子。

任何人若相信自己曾在就業或職業培訓方面受到歧視對待，都可以從**平等委員會** (The Equality Authority EA) 尋求免費指導。根據1998年就業平等法令 (Employment Equality Act, 1998)，任何投訴必須在最後一次歧視行為發生後的六個月內提出。

種族主義是一種具體的歧視形式，其定義是：

‘任何基于種族、膚色、血統、或國籍或族裔而作出的區別、排斥、限制或偏袒，及其目的或後果是在政治、經濟、社會、文化或任何其它公眾生活方面，抵銷或損害對平等的人權及基本自由的確認、享有或行使。’⁴

如果你曾經，或現正，受到歧視，你可以聯絡**全國種族主義及多文化諮詢委員會 (National Consultative Committee on Racism and Interculturalism NCCRI)**。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

此外，你亦可以向平等委員會諮詢，以確定有關的歧視是否屬於他們的處理範圍。這議局祇可以提供一般資料，及在你成功委任由他們為你法律代表時提供法律指導。平等議局編印的信息刊物有愛爾蘭文、法文、葡萄牙文及羅馬尼亞文等版本。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

6. 在愛爾蘭的保健服務

要合資格獲得免費醫療護理，你需要在你當地的保健中心申請一張醫療卡。醫療卡的申請資格是有收入限制的。

保健服務行政會

(Health Service Executive)

(以往稱為衛生局)

(Health Boards)

保健服務行政會

透過地方保健中心 是在各地區的主要醫療護理服務提供者。這包括了由家庭醫生、公共健康護士、社會工作員、毒品輔導員等提供的服務。不過，**社會及家庭事務部** (Department of Social and Family Affairs) 亦提供撥款給一些輔導服務 (例如，婚姻及兒童輔導)。

³ 資料來源：平等委員會網址：<http://www.equality.ie>

⁴ 聯合國排除所有形式的種族歧視國際公約(1969)第1條 對種族歧視的定義。網址：www.unhchr.ch

1

普通科醫生 (GPS 家庭醫生)

如果你持有醫療卡，便符合資格獲得免費的家庭醫生服務，包括避孕指導及避孕藥物及避孕用品的處方。如果一名家庭醫生 (或藥劑師) 拒絕提供這項服務，當地的保健中心必須為你提供其它選擇，他們會轉介你到另一位家庭醫生，藥劑師或家庭計劃協會 (志願或私人的)。你當地的保健中心會給你一份在你區內參與醫療卡計劃的家庭醫生名單。

志願/私家診所及中心

在愛爾蘭的志願及私家服務在提供醫療及個人社會服務方面，扮演着一個重要的角色。有多個專家組織已經成立以針對具體的客戶需要，例如，有關家庭計劃及懷孕。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

問：在愛爾蘭的產科服務包括些甚麼？

答：大多數提供的產科服務都是“混合的服務”，即是混合家庭醫生服務與醫院服務。這包括了在懷孕期間，及在嬰兒出生和你在住院後最長達六星期的家庭醫生服務。

問：是否所有婦女都可獲免費的產科服務？

答：所有婦女都可以免費獲得公共服務提供的產前 (ante-natal) 及產後 (post-natal) 護理。在有些情況下，及在有些區域，這服務是要收費的。

問：我是一名尋求庇護者。我現在懷了孕。我有權獲得甚麼呢？

答：收容及融入事務局 (Reception and Integration Agency) 是司法、平等及法律改革部 (Department of Justice, Equality and Law Reform) 的一部分，它負責協調為在愛爾蘭的尋求庇護者提供的各項服務。尋求庇護者提供的各項服務。作為一名醫療卡持有人，你有權在愛爾蘭獲得免費的產前及產後護理。

不論你是否接受直接服務或在領取一項社會福利金，你都需要聯絡你當地保健中心的小區福利職員，或難民信息服務 (The Refugee Information Service)，以便知道有關你的社會福利資格的資料。

問：我是一名外來勞工。我現在懷了孕。我的工作簽證將會在兩個月後屆滿。我的預產期是四個月後。我可以有甚麼權利呢？

答：每個人的個案都不同，你需要清楚你的身份選擇。首要的問題是：你的雇主是否願意替你續辦工作簽證？根據愛爾蘭法律，你不能由于懷孕而被革職。要找出對你來說是最好的(各項)選擇，請聯絡：Access Ireland, Immigrant Council of Ireland, Refugee Asylum Service, Migrant Rights Centre Ireland. 請看本指引尾部有用的聯絡數據。

問：我是一名外國學生。我現在懷了孕。我可以有甚麼權利呢？

答：以支持來說，若你已經，或準備，在愛爾蘭居住一年，你是有權在產前和產後獲得免費的醫療護理。你亦可能有資格獲得經濟援助，視乎你在法律上的身份而定。全日制的學生通常沒有資格獲得輔助福利津貼。

問：我如何申請醫療卡？

答：請索取一份申請表格，并向在你區內的保健中心要求一份參與的醫生名單。要獲得醫療卡，你需要說明你的住址及提名一位你希望為你提供醫療護理的醫生 (從名單中選擇)。

醫療卡通常包括的保健服務有：

- 免費家庭醫生 (GP) 服務；
- 處方配藥品及藥物 (有些是例外的)；
- 產科及嬰兒護理服務。

欲索取一份保健服務的詳細名單，提出其它問題及申請醫療卡資格等，請聯絡你當地的保健中心的保健服務行政會 (Health Service Executive)。

1

問：如要使用醫療服務，我是否需要預約時間？

答：這會視乎你所聯絡的服務或組織而定。最好是打電話查詢他們是否有預約制度，及若需要的話，應如何進行。或者，你可以親臨該服務或組織預約時間，或向他們查詢所提供服務的詳情。

問：我是否需要守時就診？

答：依例來說，是。大多數服務都為個別客戶安排特定的時間，及如果你有預約，你一定要準時到達，否則便不會獲就診，而要再預約時間。

問：若我不能應約應怎樣做？

答：若有緊急事故發生或你無法前往，如可能的話，你須預早打電話取消約會。你亦要預約另一時間。

問：我可否要求看一位女性醫療人員？

答：在大多數情況下，你可以要求看一位女性醫療人員，例如，一位女家庭醫生。但是在醫院則未必可能，尤其是在晚間。

2

避孕

在愛爾蘭，有關家庭計劃服務及避孕的數據和教育是由以下部門直接提供的：

- **保健服務行政會 (以往稱為衛生局)**
- **家庭醫生 (GPs)/診所護士**
- **家庭計劃診療所**

最重要的是決定哪種家庭計劃及避孕方法最適合你。避孕的方法有很多，而最困難的可能是決定哪個方法最適合你。醫生、護士或輔導員可以解釋不同的方法及解答你的問題，與他們傾談可以幫助你作出決定。如果你對與一名男醫生或專業人員談及你的家庭計劃感到擔憂，最重要是要知道家庭計劃診療所及健康婦女中心 (Well Woman Centres) 都常常有女職員可以提供資料和指導。同樣地，你可以在你當地的保健中心索取一份區內的女家庭醫生名單。

本指引尾部有用聯絡數據一欄有提供家庭計劃指導及數據的地址及電話號碼。有關其它家庭計劃服務，請查看金頁(Golden Pages)電話簿。

問：為何要用避孕方法？

答：這是為了避免懷孕。大多數避孕方法的失效機會都很低。祇要小心和正確地使用避孕方法，意外懷孕的機會便會減至最低。很多危機懷孕是因為錯誤地使用避孕方法而發生的。

很多意外懷孕是在分娩後最初幾個月內發生。在嬰兒出生後，你最快可以在21天後便再次受孕。

使用障礙避孕法 (例如，男性避孕套) 亦可以預防染上性傳染病。⁵

問：在愛爾蘭有哪些避孕方法呢？

答：有很多種不同的避孕方法：

1. 混合口服避孕藥 (通常稱為 ‘避孕丸’ (the pill))
2. 祇含孕激素 (progestogen-only) 的避孕丸
3. 可注射的避孕藥 (Depro-Provera)
4. 皮下植入避孕藥

⁵ 源自避孕方法小冊，Schering Health Care, 2002年11月

2

5. 避孕套 (Condoms) 和殺精子劑 (Spermicides)
6. 子宮帽 (Diaphragm) 和子宮套 (Cap)
7. 子宮內避孕器 (IUCD/IUD/避孕環 The Coil)
8. 自然家庭計劃
9. 絕育手術 (男性與女性)
10. 緊急避孕 (事後避孕丸 ‘Morning After’ Pill)
11. 避孕貼 (Contraceptive Patch) (EVRA)
12. 陰道環

欲知詳情，請聯絡你區內的家庭醫生或家庭計劃診療所。愛爾蘭家庭計劃協會 (The Irish Family Planning Association IFPA) 有一系列的信息手冊，名為 the Black & White Guides (黑與白指引)，這些小冊已翻譯成蘇聯文、法文及羅馬尼亞文。請看本指引尾部有用的聯絡數據。請向你的家庭醫生或家庭計劃診療所索取任何你有興趣的避孕方法的數據和指導。他們會幫助你決定哪個方法最適合你。他們亦會告訴你哪些是不可靠的避孕方法及毫無根據的觀念。

在黃頁電話簿內 ‘Family Planning’ (家庭計劃) 部分，你可以看到家庭計劃診療所的詳細名單。

不論你選擇哪個避孕方法，它們祇會在你能貫徹及小心地遵照指示使用時才有效。很多意外懷孕是由于沒有正確地使用避孕方法而發生的，即是忘記了使用 (或服食) 避孕用品，或用錯了方法。若有這情況發生，你必須**立即**聯絡你的醫生或家庭計劃診療所。

問：醫療卡是否包括所有避孕方法的費用？

答：醫療卡不會負擔男性避孕套的費用，但會負擔大多數其它避孕方法的費用，例如，避孕丸，注射避孕藥及子宮內避孕器。若你不肯定哪些是你根據醫療卡可獲得的服務，請向你的家庭醫生或家庭計劃診療所查詢。

問：是否所有避孕方法都要醫生處方的？

答：你可以在大多數藥房、商店、超級市場和一些酒吧內的自動售賣機購買男性避孕套。你亦可以在大多數藥房購買女性避孕套和殺精子劑。至于所有其它避孕方法，你需要到家庭醫生或家庭計劃診療所領取處方。

問：我是否要提供個人資料，才能取到避孕丸的處方？

答：避孕丸必須由一名醫生簽發，他/她需知道你的病歷才能簽發處方。他/她要替你量度血壓、體重及知道你是否吸煙。吸煙會對生育健康帶來多種風險。

問：要合法地得到避孕用品是否有年齡限制的？

答：任何人士，不論是17歲以下或以上，都可以無需處方購買男性避孕套。售賣避孕用品 (男性避孕套除外) 給一名未滿17歲的未婚人士是不合法的，除非有醫生處方。在簽發避孕處方前，醫生是無必要諮詢一名未滿17歲人士的家長或取得他們的同意的。

問：哪個方法最能預防染上性傳染病？

答：若正確地使用，男性避孕套是最有效地預防染上性傳染病的方法。

問：若我在服食避孕丸期間同時服食抗生素，這是否仍然有效呢？

答：否，一般來說你須採用額外的預防措施。請立即徵詢你的家庭醫生或家庭計劃診療所的意見。其它藥物可能會影響到避孕丸的效力，嘔吐或嚴重肚瀉亦然。欲獲得更詳細指導或對服食避孕丸有任何疑慮，請與你的家庭醫生，家庭計劃診療所或藥劑師傾談。

問：哺人乳是否一個有效的避孕方法？

答：哺人乳並不是一個有效的避孕方法。不過，作出是否哺人乳的決定是非常重要的。有些避孕方法可在哺人乳期間使用。為了能作出

2

有根據的決定，請與你的家庭醫生，家庭計劃診療所或你當地的保健中心的公共健康護士傾談。

重要數據：哺人乳對嬰兒和母親都有很多好處。與人乳哺育的嬰兒相關的健康益處包括例如，嬰兒的免疫系統，防止疾病，較少敏感的機會和牙齒生長得更好。

3

危機懷孕的選擇

如果你正面對危機懷孕 (不論懷孕是有計劃或無計劃的)，你都需對懷孕作出一個適合你的決定。爲了這決定是有資料根據的，你需知道目前在愛爾蘭可提供的選擇。最重要是仔細地考慮所有這些選擇，及查清楚在各個不同選擇中，你可能獲得甚麼經濟和社會方面的支持，從而作出最適合你的決定。

不論你作出任何決定，都必需對你來說是正確的。

你的選擇包括：

1. 成爲父母
2. 領養
3. 墮胎

1 成爲父母

如果你決定生下嬰兒及成爲父母，不論是自己或與伴侶一起承擔父母責任，最重要的是獲得有關你在法律上的權利和社會福利資格的指導和資料。你在法律上的身份可能影響到你可獲得的福利。

你可能需要的數據包括：

- 分娩/父母親假期
- 經濟方面的福利
- 公共保健服務
- 爲未婚父母提供的法律數據

分娩假期 (Maternity Leave)

- 你有權獲得分娩假，不論你是否最近才開始工作。
- 你所任職的工作必須是有繳交社會保險金 (Social Insurance (PRSI) Contributions)
- 你有權參加一套產前課程而無需損失薪金 (每一套的最後3堂除外)
- 你有權獲得26周的分娩假期
- 你亦可以取額外12周的分娩假，但在這額外12周內不會得到分娩福利 (Maternity Benefit) 。

父母親假期 (Parental Leave)

- 在孩子滿8歲前，每個父母都有權在這8年期間取14周的無薪假期。

有關分娩及父母親假期的更多資料，請聯絡平等委員會。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

經濟上的福利

你必需具備在愛爾蘭”常期居住”的居留身分才符合領取社會援助金的資格。如果你曾

3

如果你曾在共同旅遊區 (Common Travel Area) 居住超過兩年或以上，並曾在共同旅遊區國家內工作及現時正在愛爾蘭居住及打算在愛爾蘭居留並將它視為你的永久居所，你便符合長期居留的條件。共同旅遊區是愛爾蘭、英國 (Great Britain)，堪納利群島 (the Channel islands) 和曼島 (the Isle of Man)。

你必須慣常在愛爾蘭居住，才符合資格領取以下由**社會及家庭事務部**提供的福利：

- 失業援助 (Unemployment Assistance)
- 老年非供款退休金 (Old Age Non-Contributory Pension)
- 失明人士退休金 (Blind Pension)
- 孤寡人士非供款退休金 (Widower's Non-Contributory Pension) 及孤兒非供款退休金 (Orphan's Non-Contributory Pension)
- 單親家庭補助金 (One-Parent Family Payment)
- 照料者津貼 (Carer's Allowance)
- 殘障津貼 (Disability Allowance)
- 輔助福利津貼 (Supplementary Welfare Allowance) (一次過的特殊及緊急需要補助除外)
- 兒童福利 (Child Benefit)。

注册在愛爾蘭社會福利系統的歐盟、歐洲公民、瑞士國籍公民受僱於愛爾蘭的自我勞動工人等，必須滿足在愛爾蘭的長期居住的條件後才可以申請家庭撫恤金。根據歐盟的規定以下是愛爾蘭社會福利申請項目：

- 單身家庭 (One-Parent Family Payment)
- 孤寡老人退休金 (Orphan's (Non-Contributory) Pension)
- 家庭收入援助金 (Family Income Supplement)

分娩福利 (Maternity Benefit)

分娩福利是發給在職或自由職業婦女，而她們正在繳付與薪金相連的社會保險金 (PRSI)，並且已繳付了足夠數目的供款 (在有關年度至少有39次)。由於這是一項社會保險的款項，你不需要符合慣常居留的規定亦可以領取分娩福利。當你申請分娩福利時，你必須是在職的。你可以獲得的分娩福利會視乎你的入息多少而定。

如果你符合資格，你將會得到共26周的分娩福利。你應在預產期的至少6周前申請分娩福利。你可以從社會福利地區辦事處，郵政局，或從DSFA分娩福利部，索取一份申請表格。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

兒童福利 (Child Benefit)

兒童福利是發給所有在愛爾蘭居住的兒童的款項，無論其父母的收入是多少。不過，領取者必須符合慣常居留的條件。兒童福利會一直發放至兒童滿16歲，若兒童在接受全日制教育，便會發放至他們19歲生日為止。這款項是每月發出的。

當你注册子女的出生時，便已自動申請了兒童福利。你是無需為此提出申請的。

單親家庭補助金

(One-Parent Family Payment OPF)

單親家庭補助金 (OPF) 是發給那些在沒有伴侶支援下獨自撫養一名或多名子女的男性或女性。若你未婚、鰥寡、是一名囚犯的配偶、已分居、離婚，或你的婚姻已被廢除，而你亦不再與你的配偶同住，你可以申請這項補助金。補助金包括了給你自己的個人款額及給每名依靠你的子女的額外款項。你的個人款額會視乎你的經濟狀況 (即是，你的收入) 而定。

若你屬以下情況，便符合資格領取這補助金：

- 你是主要負責照料至少一名與你同住及未

3

滿18歲的兒童，或在接受教育而未滿22歲的青少年。

- 你並沒有與人同居，即是有與他人如夫婦般同住。
- 每周的入息是375.00歐元或以下。
- 通過滿意的經濟審查 這是有關任何其它收入，或物業 (你的居所除外)，或任何可以為你帶來金錢或給你收入的資產。
- 慣常在本國居住 (請看上文)。

欲知道有關單親家庭補助金的詳情，請聯絡DSFA 單親家庭部門。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

輔助福利津貼

(Supplementary Welfare Allowance Scheme SWA)

輔助福利津貼使那些低收入或全無收入的合資格人士，有權獲得一項基本的每周津貼。根據這計劃，低收入人士亦可能符合資格領取一項每周的輔助津貼以應付某些特別需要，例如，幫助繳交租金/按揭利息等。此外，這津貼亦可能在有緊急或特殊需要時發出。

基本津貼

若你沒有收入，你可能符合資格領取基本輔助福利津貼。以你的家庭人數來說，若你每周的收入是低於輔助福利津貼額，你可能會獲發一項津貼以將你的收入提高至適當的輔助福利津貼額的水平。若你申請了一項社會福利金或退休金，但尚未收到款項而又沒有其它收入，在你等候這款項期間，可能會符合資格領取輔助福利津貼。

補助金

若你的收入，不論是從基本輔助福利津貼或其它來源，是過低而無法應某些特別需要，你可能會獲得一項每周的補助金。這些特別的需要可能包括：

- 租金或按揭利息補助

• 由于健康欠佳而要付的特殊暖氣費。在這項補助批出前，你需要取一封醫生信。

• 由于一些疾病，例如糖尿病或腹腔病，而需要特別的食療。通常這是要由一位醫院顧問醫生或醫院高級醫生發出處方，不過，在有些情況下，例如，低脂肪食療，這食療便可能由一名家庭醫生發出。

保健服務行政會根據個別情況來決定任何補助金的數額。

特殊需要津貼

你可能獲發一項特殊需要津貼來幫助支付在特殊情況下的必要和一筆過開支。那些在預料中或經常性的開支，例如燃料或衣服費，應從你每周的收入支出。你不是自動有權獲得特殊需要津貼的。保健服務行政會在考慮你所有情況後，決定是否發放這項津貼。

視乎你的情況，你可能會獲得一筆特殊需要津貼來資助以下的費用：

- 床上用品或其它必要的家居用品，例如，嬰兒床，幼兒手推車，嬰兒衣服
- 殯葬費
- 其它預料不到的龐大開支。

緊急需要款項

即使根據輔助福利津貼計劃，你通常是不符合資格獲得協助，你仍可能獲發一項緊急需要款項。這些津貼通常是為幫助應付實時的需要而發出，例如在火災或水災後所需的食物和衣服。

視乎你的情況，你可能需償還你獲發的全部或部份款項，例如，若你正在工作或一旦你收到保險賠償金。

重返學校衣服及鞋類津貼計劃

這項計劃資助在求學年齡 (若在接受全日制教育，會直至22歲) 而且其父母正在領取一項社會福利或SWA款項的兒童，購買衣服及鞋

3

襪。這計劃由每年6月初開始實行至九月尾為止。

國家燃料費計劃 (National Fuel Scheme)

根據國家燃料費計劃，若你符合某些條件，你也許可以在冬天幾個月內領取一項每周津貼。此外，若你在一個禁售有烟煤炭的地方居住，可能獲發一項額外每周的無烟燃料津貼 (Smokeless Fuel Allowance)，以負擔無烟燃料的額外費用。

申請輔助福利津貼 (SWA)

要申請輔助福利津貼，你應聯絡你當地的保健中心的小區福利主任 (community welfare officer)。他/她會負責對你的申請作出有關的決定。你以向當地的保健中心查詢小區福利主任的辦公時間。

要符合輔助福利津貼的資格，你必須：

- 長期居住權利 (“特殊” 或 “緊急” 需要的款項除外)
- 沒有足夠的金錢以應付你的需要
- 已申請了，你有權領取的所有津貼/福利，例如：失業援助，單親家庭補助金等。

通常，若你正從事全職工作或在接受全日制教育，你是不會符合輔助福利津貼的資格的。

更多資料：

你可以從你的社會福利地區辦事處、互聯網：www.welfare.ie 及從AERTEL, RTE的文字服務得到更多數據。

欲索取資料小冊，單張及申請表格，請前往社會福利地區辦事處或郵政局，或致電社會及家庭事務部 (Department of Social and Family Affairs) 小冊專線：低收費電話 1890 20 23 25。

有關所有社會福利款項及輔助福利津貼的

資料，請向你當地的市民信息中心 (Citizens Information Centre) 查詢 (聯絡數據請查看黃頁電話簿)。

公共保健服務

問：我懷了孕，在懷孕期間我可以獲得甚麼服務？

答：如果你有一張醫療卡，或曾經或打算在愛爾蘭居住至少一年，你有權獲得產前護理。這是在你孩子出生前的醫療及社會福利。例如，你有權獲得：

- 分娩服務
- 產前班和探訪
- 有關在家中分娩的資料
- 產假

問：在嬰兒出生後，我/我的嬰兒可以獲得甚麼服務？

答：根據產婦及嬰兒護理計劃，你的嬰兒有權在你的家庭醫生處獲得兩次免費診看。第一次是當你的嬰兒滿兩周時，而第二次是當他/她滿六周時。

問：公共保健護士做些甚麼呢？

答：如果你在一間愛爾蘭醫院中誕下嬰兒，當你返家後，一名公共保健護士會探訪你。你是無需聯絡公共保健護士的，因為在你誕下嬰兒後，他們會自動聯絡你。若你是在家中分娩的話，你的助產士應已探訪你。公共保健護士是由保健服務行政會聘用，他們可以透過以下方法來幫助你：

- 提供有關你本人及嬰兒的健康護理的指導和支持
- 哺喂人乳
- 喂食和食療 (當你的嬰兒轉吃固體食物時)
- 發育上的檢查
- 嬰兒的預防注射

關於嬰兒發展的檢查可以在你當地的保健

危機懷孕的選擇

如果你正面對危機懷孕(不論懷孕是有計劃或無計劃的), 你都需對懷孕作出一個適合你的決定。爲了這決定是有資料根據的, 你需知道目前在愛爾蘭可提供的**所有選擇**。最重要是仔細地考慮所有這些選擇, 及查清楚在各個不同選擇中, 你可能獲得甚麼經濟和社會方面的支持, 從而作出最適合你的決定。

不論你作出任何決定, 都必需對你來說是正確的。

你的選擇包括:

1. 成爲父母
2. 領養
3. 墮胎

成爲父母

如果你決定生下嬰兒及成爲父母, 不論是自己或與伴侶一起承擔父母責任, 最重要的是獲得有關你在法律上的權利和社會福利資格的指導和資料。你在法律上的身份可能影響到你可獲得的福利。

你可能需要的數據包括:

- 分娩/父母親假期
- 經濟方面的福利
- 公共保健服務
- 爲未婚父母提供的法律數據

分娩假期(Maternity Leave)

• 你有權獲得分娩假, 不論你是否最近才開始工作。

• 你所任職的工作必須是有繳交社會保險金 (Social Insurance (PRSI) Contributions)

• 你有權參加一套產前課程而無需損失薪金 (每一套的最後3堂除外)

• 你有權獲得26周的分娩假期

• 你亦可以取額外16周的分娩假, 但在這額外16周內不會得到分娩福利 (Maternity Benefit) 。

父母親假期 (Parental Leave)

• 在孩子滿8歲前, 每個父母都有權在這8年期間取14周的無薪假期。

有關分娩及父母親假期的更多資料, 請聯絡平等委員會。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

經濟上的福利

你必需具備在愛爾蘭” 常期居住” 的居留身分才符合領取社會援助金的資格。如果你曾

3

務。在產科和普通科醫院的社會工作人員亦可以為你提供資料及支持。

問：我會知道我的孩子被哪個家庭領養嗎？

答：不。一般來說是不會交換地址的。在‘公開式’領養中，雙方父母的會面通常是在一個中立的地方進行。

問：我的孩子成長時會認識到他或她的種族文化嗎？

答：領養服務組織嘗試安排孩子由一個會讓孩子認識其親生母親及/或父親的文化背景的家庭領養。宗教方面亦然 作為父母親，在你同意孩子的領養之前及當時，你是有權知道領養父母的宗教信仰。

重要數據：最重要的是要記着所有領養服務處都以絕對保密為大前題。

欲知詳情，請聯絡領養委員會。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

3. 墮胎

問：甚麼是墮胎？

答：墮胎，或人工流產，是以一個手術去終止懷孕的程序。

正如‘墮胎法律的資料’ (The law on abortion information) (政府網址：www.citizensinformation.ie)所述：‘墮胎在愛爾蘭是非法的，除非懷孕會對母親的生命有真正及重大的危險，包括有意圖自殺的危險。我們無法阻止婦女到外國進行墮胎。在愛爾蘭提供在外國墮胎的數據是合法的，但這是有嚴格的條件管制 (例如要在懷孕輔導面談中而不是在電電話中)。在個別個案中鼓勵或倡議墮胎是不合法的。’

在愛爾蘭，那些決定進行墮胎的婦女須前

會到英格蘭，因為這是最鄰近的國家。由于在英格蘭墮胎是在私家醫療所進行的，因此要付私家費。醫療卡或任何其它政府福利是不會負責墮胎服務費或旅費。

對於一些非愛爾蘭籍的婦女來說，到外國墮胎可能會很困難及視乎你的簽證而定。視乎你的簽證所受的條件限制，你可能需要申請特別許可離開及返回愛爾蘭。如果一名婦女需要取得旅游許可，她需向公正、平等及法律改革部的移民及公民組簽證辦事處出示以下的文件：

- 輔導服務或家庭醫生發出的信件
- 在英格蘭 (或不論哪個進行墮胎的地方) 的醫院所發出的信件，證實已安排日期。

本指引尾部有用的聯絡數據所列的各服務組織可以協助你。有些醫生、輔導員及特定組織會在輔導面談時提供有關在海外墮胎的資料，但有些則不會。不過，他們全部都會提供有關危機懷孕的所有選擇的輔導。

本指引尾部有用的聯絡資料中有 * 號的組織，會在懷孕輔導面談中提供墮胎醫療所的聯絡數據。

4

有關的健康問題

1. 酷刑幸存者照料中心 (Centre for the Care of Survivors of Torture)
- 2 家庭暴力
- 3 女性生殖器切除
- 4 滋擾
- 5 艾滋病毒 (HIV) 呈陽性的母親
- 6 男性割除包皮
- 7 流產，胎死腹中及嬰兒猝死
- 8 强奸
- 9 性傳染疾病

1. 虐待倖存者照料中心

虐待倖存者照料中心(The Centre for the Care of Survivors of Torture) 是一個非牟利的人權組織，它致力幫助全球各地的酷刑幸存者參與復原程序，以便能盡量發揮潛能，不論他們是甚麼族裔、性別、宗教或政治背景。⁷

本中心在2001年成立，提供一系列的專業服務(醫療、輔導、法律等)。本中心會在適當及有需要時轉介客戶到其它組織。客戶來自愛爾蘭的難民及尋求庇護者小區。

欲知詳情，請聯絡酷刑幸存者照料中心。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

2. 家庭暴力

在一個家庭內或個人關係中，例如婚姻，發生的暴力是一種罪行，而在愛爾蘭這通稱為‘家庭暴力’。家庭暴力法令(1996)(The Domestic Violence Act)(1996)為已婚人士、同居伴侶、父母、子及在一個家庭關係中居住的其它人士提供保護，安全和福利。家庭暴力包括身體、性或心理(精神)方面的暴力。

你可以司法、平等及法律改革部索取一份名叫‘免受家庭暴力的保護’(Protection from Domestic Violence)的小冊。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

3. 女性生殖器切除

在愛爾蘭，女性生殖器切除(female genital mutilation)(簡稱FGM)或(有時稱為)女性環切是非法的。接受了環切手術的婦女是有非常具體的健康需要，例如：醫療、婦科及分娩方面。對懷孕來說，(較嚴重形式的)FGM可能會引起併發癥及在妊娠時的嚴重後果。

⁷ 資料來源：CCST 任務聲言，摘自CCST網站

4

如果你想與人保密地傾談這問題，請聯絡 Comhlamh。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

4. 滋擾

如果一名人士用以下的方式滋擾你，他/她即觸犯了滋擾罪：

- 不停地跟踪、監視、煩擾、困擾或聯絡你，及
- 蓄意或不顧後果地嚴重幹擾你的安寧和私人空間，或
- 使你感到驚慌、不安或傷害你。

如要對稱為‘破壞社會安寧’的滋擾採取行動，請前往你當地的區域法庭 (District Court)，并要求見法庭書記 (court clerk)。如在都柏林 (Dublin)，請前往傳票辦事處 (Summons Office)。請看本指引尾部的有用的聯絡數據。

5. 艾滋病毒呈陽性反應的母親

在愛爾蘭，自1985年起已為有愛滋毒 (AIDS) 的人士提供艾滋病毒 (HIV) 測試及醫療服務。在診療所，在孕婦接受產前檢驗時，她們都會得到艾滋病毒的例行測試。在愛爾蘭，為HIV呈陽性反應的婦女提供的護理是以絕對保密、不作任何判斷的態度及提供清晰的數據為大前提。

至于HIV呈陽性的母親，最重要是知道HIV病毒是可以透過哺母乳傳染的。因此，若你是呈HIV陽性的話，我們不建議你哺母乳。

欲知詳情，請聯絡你當地的家庭計劃診所，健康婦女診所，家庭醫生或你當地的保健中心的公共健康護士。你亦可以聯絡 Cairde，這是一個總部設于都柏林的組織，它積極地支持HIV呈陽性的人士及其家人。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

6. 男性割除包皮

在愛爾蘭，男性割包皮并不是非法的，是可以在醫療護理專業人員協助下安排進行。你可以在嬰兒出生之前或之後，與你的公共健康護士、助產士、家庭醫生、當地保健中心及/或兒童醫院商談有關男性割包皮的事宜。由一名非醫療人員在不安全情況下 (即是没有醫療支持的地方) 進行割包皮手術，會對嬰兒的生命構成危險而且是不合法的。最重要的是割包皮祇可以由有牌照的醫療專業人員進行。

7. 流產、胎死腹中及嬰兒猝死癥

如果你曾經歷流產、胎死腹中及嬰兒猝死癥，你可以透過喪親輔導及妊娠輔導獲得協助，及/或從愛爾蘭流產協會 (The Miscarriage Association of Ireland)，愛爾蘭難產及新妊娠死亡事務會 (Irish Still Birth and Neo Natal Death Society) 及/或愛爾蘭嬰兒猝死癥協會 (Irish Sudden Infant Death Association) 獲得有關如何辦理死亡登記的資料。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

8. 强奸

在愛爾蘭强奸是一種罪行，不論牽涉的人士有什麼關係。愛爾蘭法律認為在婚姻中，被一名伴侶、男友、家人或朋友强奸是一種罪行。根據民事法律援助法令 (Civil Legal Aid Act)，嚴重性侵犯的案件是可以獲得免費法律指導的。請聯絡法律援助委員會 (Legal Aid Board)。

强奸危機中心為那些曾被强奸及/或性侵犯的婦女及男士，或任何想傾談有關性暴力的人士，提供免費及保密的輔導服務。都柏林强奸危機中心每周七天提供24小時的免費電話輔助專線 (有受訓的輔導員) 服務，電話1800 77 88 88。他們亦可以告訴你全國各地其它强奸危機

4

中心的電話號碼。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

9.性傳染疾病

若你懷了孕及曾經 (或認為你可能曾經) 接觸性傳染病，那麼最重要的是聯絡一名醫療專業人員或服務。你必須立即這樣做，以便能盡快獲得治療和支持。所有為染上HIV/AIDS的移民及少數族裔人士提供的醫療護理及社會支持，都是遵照國際公約規定的。在愛爾蘭的每一個人都‘有資格獲得可以提供及適合其疾病的治療，而這在有需要時是免費的’。⁸ 所有移民，不論他們是甚麼居留身份，都有資格獲得HIV/AIDS及性傳染病的治療和支援。你可能由于擔憂和憂慮你本身的法律身份或服務的保密性，而阻止了你尋求協助。請放心，所有服務都是絕對保密的。

愛爾蘭家庭協會 (The Irish Family Association) 的資料小冊 ‘性傳染病黑白指引’ (**the Black & White guide to Sexually Transmitted Infections**) 有英文、法文、羅馬尼亞文及俄羅斯文等版本。欲索取這小冊及其它數據小冊，請聯絡愛爾蘭家庭計劃協會 (IFPA)。你亦可聯絡婦女健康診所 (Well Women Clinic) 以獲得資料及輔導服務。請看本指引尾部的有用的聯絡數據。

此外，大多數的主要醫院都設有生殖泌尿科 (Genito-Urinary Medicine) (簡稱GUM診所)，這些部門以絕對保密方式去診斷及治療性傳染疾病。例如，雖然在都柏林的兩間GUM診所都要求病人的姓名和地址，但這項服務是絕對保密的。請看本指引尾部有用的聯絡數據。

資料來源：Dr Patrick O’ Sullivan在‘AIDS & Drugs Service of the Eastern Health Board’ (東部醫療局的艾滋病及毒品服務)。

5

有用的聯絡數據

在緊急情況下，請打112電話。打這電話號碼是不收費的，及接綫員會立即通知有關的緊急服務 (救護車，消防局，警署 (Gardai)，海岸護衛及山嶺拯救隊)。

TREOIR

未婚父母的國家信息中心

National Information Centre for Unmarried Parents

青少年家長服務的國家資源中心

National Resource Centre for those Working with Young Parents

14 Gandon House

Custom House Square

IFSC

Dublin 1

低收費電話：1890 252 084

電話：01 6700 120

電子郵件：info@treoir.ie

網址：www.treoir.ie

通過免費及保密的國家信息中心，Treoir提供有關法律事務、社會福利資格及其它影響未婚父母的問題的數據。請看第36頁的Treoir刊物。

國家數據信息中心有更全面的數據，可以通過網絡訪問進行詳細查尋

***有這符號的服務會在輔導面談時提供墮胎診所的聯絡數據

5

懷孕輔導組織

Ballinasloe Crisis Pregnancy Counselling and Support Service

(Ballinasloe 危機懷孕輔導及支持服務)

Marina House Portiuncula Hospital

Ballinasloe Co.Galway

低收費電話: 1850 200 600

電話: 090 964 8190

星期一至五 9 5時

電子郵件: ballinasloecps@mailn.hse.ie

網址: www.whb.ie/ourservices

在全國各地有17個中心

廉費電話 (Callsave): 1850 622626

星期一至五 9.30 9 星期六 10 – 5

電子郵件: cura@iol.ie

網址: www.cura.ie

*Dublin Well Woman Centre

(健康婦女診所)

35 Lower Liffey Street Ballsbridge

Coolock

電話: 01 872 8051

01 660 9860

01 848 4511

星期一至五 9 7.30。星期六 10 4。

電子郵件: info@wellwomancentre.ie

網址: www.wellwomancentre.ie/

*Irish Family Planning Association

(愛爾蘭家庭計劃會)

在全國各地有8個中心

廉費電話 (Callsave): 1850 49 50 51

星期一至五: 9 –5

電子郵件: post@ifpa.ie

網址: www.ifpa.ie

LIFE Pregnancy Care Service

(LIFE 懷孕護理服務)

在全國各地有6個中心

廉費電話 (Callsave): 1850 281281

星期一至六 9 9 星期日 3 9

電子郵件: life@life.ie

網址: www.life.ie

*Mayo Crisis Pregnancy Support Services

(Mayo危機懷孕支持服務)

Mayo General Hospital

Castlebar

Co Mayo

低收費電話: 1890 20 00 22

星期一至五 9.30 5

*Midlands Crisis Pregnancy Counselling Service (CPCS) (中部危機懷孕輔導服務)

在中部各地有6個中心

Health Service Executive

Midlands Region

Regional Children & Family Services

Arden Road Tullamore

Co.Offaly

免費電話: 1800 200 857

電話: 0506 263 70

星期一至五 9.30 –1:00– 2:00– 3.30

電子郵件:

Crisispregnancy.counselling@mailq.hse.ie

***有這符號的服務會在輔導面談時提供墮胎診所的聯絡數據

5

*One Family (一家庭)

Cherish House
2 Lower Pembroke Street
Dublin 2
低收費電話: 1890 662 212
電話: 01 662 9212
星期一至五 9-5
電子郵件: info@onefamily.ie
網址: www.onefamily.ie

*PACT

15 Belgrave Road
Rathmines
Dublin 6
廉費電話 (Callsave): 1850 673333
電話: 01 497 6788
星期一至五 10.30 -4:00
電子郵件: info@pact.ie
網址: www.pact.ie

Crisis Pregnancy Agency ((危機懷孕組織)網址

www.positiveoptions.ie

Positive Options 是一個詳列專門處理危機懷孕問題的組織的目錄。欲知詳情, 請瀏覽 www.positiveoptions.ie 或 Freetext LIST到 50444. Positive Options 是一個詳列專門處理危機懷孕問題的組織的目錄。欲知詳情, 請瀏覽 www.positiveoptions.ie 或 Freetext LIST到 50444.

*Sexual Health Centre (性健康中心)

16 Peter's Street Cork
電話: 021 427 5837 或 021 427 6676
星期一至五 10:00- 5:00
電子郵件: info@sexualhealthcentre.com
網址: www.sexualhealthcentre.com

*Tralee Family Planning Centre (Tralee家庭計劃中心)

29 Ashe Street
Tralee Co Kerry
電話: 066 712 5322
星期一至五 10:00- 4:00
星期一至四 6:00 -9:00

*West Cork Crisis Pregnancy Counselling Service (West Cork危機懷孕輔導服務)

Skibbereen Co. Cork
低收費電話: 1890 252 359
輔助熱綫 星期一至五 9.30 3.00

Youth Health Service (青少年保健服務)

73 Shandon Street Cork
電話: 021 422 0490 或 021 422 0491
星期一 8:00-12.30
星期二 9:00-1:00
星期三 1:00-5.30
星期四 3:00-7.30

為移民、尋求庇護者及難民服務的組織

Access Ireland

Cultural Mediation Programme and Refugee Women's Programme

40-41 Dominick Street Lower
Dublin 1
電話: 01 878 0589
電子郵件: info@accessireland.ie
網址: www.accessireland.ie

Afghan Community of Ireland Association (愛爾蘭阿富汗小區協會)

20 Ashington Gardens
Off Navan Road
Dublin 7
電話: 01 868 3577
電子郵件: afgcommunity@hotmail.com
網址: www.nasruddinsaljoqi.tripod.com

5

Centre for the Care of Survivors of Torture (虐待倖存者中心)

213 North Circular Road

Phibsboro

Dublin 7

電話: 01 838 9664

電子郵件: info@ccst.ie or mike@ccst.ie

網址: www.ccst.ie

Department of Justice, Equality and Law Reform (司法, 平等及法律改革部)

72-76 St. Stephen ' s Green

Dublin 2

電話: 01 602 8202

網址: www.justice.ie

Department of Justice, Equality & Law Reform Reception and Integration Agency (司法, 平等及法律改革部收容及融入局)

Block C, Ardilaun Centre

112-114 St Stephen ' s Green West

Dublin 2

電話: 01 418 3200

負責協調為在愛爾蘭的尋求庇護者提供的各項服務。與其它政府部門、志願及小區組織, 及非政府組織(NGOs)合作。

Emigrant Advice and Counselling Service (移民指導及輔助服務)

1a Cathedral Street

Dublin 1

電話: 01 873 2844

電子郵件: info@emigrantadvice.ie

網址: www.emigrantadvice.ie

Immigrant Council of Ireland (愛爾蘭移民議 局)(身份/福利查詢)

2 St. Andrew Street

Dublin 2

電話: 01 674 0200

電子郵件: info@immigrantcouncil.ie

網址: www.immigrantcouncil.ie

Irish Chinese Information Centre (愛爾蘭華人諮詢中心)

57 Smithfield Square

(Chief O' Neill' s Hotel 對面)

Dublin 7

電話: 01 878 8358

電子郵件: wangzhe@newsxpress.net

Irish Refugee Council (愛爾蘭難民公署) (政策及法律問題)

88 Capel Street Dublin 1

電話: 01 873 0042

1 Bank Place

Ennis Co. Clare

電話: 065 6822026

Migrant Rights Centre Ireland (愛爾蘭移民權 利中心)

55 Parnell Square Dublin 1

電話: 01 889 7570

電子郵件: info@mrci.ie

網址: www.mrci.ie

Muslim Association of Ireland (愛爾蘭伊斯蘭 協會)

Unit 2 Greenhills Business Centre

Tallaght Dublin 24

電話: 01 452 3416

電子郵件: mai.Ireland@gmail.com

5

NASC

Irish Immigrant Support Centre

(愛爾蘭移民支持中心)

Enterprise House

35 Mary Street Cork

電話: 021 431 7411

電子郵件: info@nascireland.org

網址: www.nascireland.org

National Consultative Committee on Racism
and Interculturalism (NCCRI)

(國家種族主義及多文化諮詢委員會)

Third Floor Jervis House

Jervis Street Dublin 1

電話: 01 858 8000

電子郵件: info@nccri.ie

網址: www.nccri.ie

Polish Information and Culture Centre

(波蘭信息及文化中心)

56–57 Lower Gardiner Street

Dublin 1

電話: 01 819 6535

電子郵件: info@polishcentre.ie

Refugee Information Service (難民信息服務)
(法律及福利資料)

27 Annamoe Terrace Dublin 7

電話: 01 838 2740

電子郵件: info@ris.ie

網址: www.ris.ie

(在都柏林的各辦事處位于

Blanchardstown, Green Street, Manor
Street, Rathmines, Rialto 和 Tallaght).

產科醫院

在大部份大型的產科醫院，都有醫療社會
工作人員提供信息及輔導。產科醫院可以安排傳
譯員到醫院內，或安排電話傳譯服務。在愛爾
蘭各地，都可以在當地的電話簿
“Hospitals” (醫院) 欄內找到產科醫院的聯
絡資料。

HEALTH SERVICE EXECUTIVE

(保健服務行政會) (各區域辦事處)

HSE Western Region

Merlin Park Regional Hospital

Galway

電話: 091 751 131

HSE Dublin/Mid–Leinster Region

Millenium Park

Naas

Co Kildare

電話: 045 880 400

HSE Dublin/North Eastern Region

Dublin Road

Kells

Co Meath

電話: 046 928 0500

HSE Southern Region

Cork Farm Centre

Wilton Road

Cork

電話: 021 454 5011

家庭計劃服務

Cork Family Planning Centre

(Cork 家庭計劃中心)

23 Tuckey Street

Cork

電話: 021 4277906

網址: www.corkfamilyplanning.com

5

Dublin Well Woman Centre

(都柏林健康婦女中心)

35 Lower Liffey Street

電話: 01 872 8051

Ballsbridge 電話: 01 660 9860

Coolock 電話: 01 848 4511

星期一至五 9:00– 7:30。星期六 10:00– 4:00

電子郵件: info@wellwomancentre.ie

網址: www.wellwomancentre.ie/

Galway Family Planning Clinic

(Galway 家庭計劃診所)

Lismoyle House

Augustine Street

Galway

電話: 091 562 992

Irish Family Planning Association

(愛爾蘭家庭計劃協會)

在全國各地有8個中心

廉費電話 (Callsave): 1850 49 50 51

星期一至五: 9:00– 5:00

電子郵件: post@ifpa.ie

網址: www.ifpa.ie

IFPA 有實行醫療卡計劃。

Letterkenny Women' s Centre

(Letterkenny 婦女中心)

Port Road

Letterkenny

Co Donegal

電話: 074 912 4985

電子郵件: info@lwc.ie

網址: www.lwc.ie

Limerick Family Planning Clinic

(Limerick 家庭指導會)

27 Mallow Street

Limerick

電話: 061 312 026

Tralee Family Planning and Women ' s

Health Clinic (家庭計劃及婦女健康診所)

29 Ashe Street

Tralee Co Kerry

電話: 066 712 5322

DEPARTMENT OF SOCIAL AND FAMILY AFFAIRS (社會及家庭事務部)

Child Benefit Section (兒童福利組)

Social Welfare Services Office

St Oliver Plunkett Road

Letterkenny

Co. Donegal

低收費電話: 1890 400 400

電話: 01 874 8444 或 074 25 566

Information Service (信息服務)

Oisín House

Pearse Street

Dublin 2

電話: 01 704 3000

網址: www.welfare.ie

Maternity Benefit Section (分娩福利組)

Social Welfare Services Office

Oliver Plunkett Road

Letterkenny

Co Donegal

低收費電話: 1890 690 690

電話: 704 3475 或 043 –45 211

內綫 8753 或 043 –40 080

One–Parent Family Section (單親家庭組)

Pension Services Office

College Road

Sligo

低收費電話: 1890 500 000

電話: 071 9148376

5

要獲得資料手冊，傳單及申請表，請前往
你的社會福利地區辦事處瀏覽網址
www.welfare.ie 或致電本部門的刊物專線，低
收費電話1890 202335

領養組織

保健服務行政會(請看第30頁)提供領養服
務。此外，下列組織亦提供領養服務。

CUNAMH

CPRSI House
30 South Anne Street
Dublin 2
電話：01 677 9664
電子郵件：info@cunamh.com
網址：www.cunamh.com

PACT

為意外懷孕婦女提供支持及輔導
15 Belgrave Road
Rathmines
Dublin 6
電話：01 497 6788
電子郵件：info@pact.ie
網址：www.pact.ie

St Catherine 's Adoption Society

Clarecare, Harmony Row
Ennis
Co.Clare
電話：065 682 8178

St Mura 's Adoption Society

The Pastoral Centre
Letterkenny
Co.Donegal
電話：074 912 2047

其它領養組織

The Adoption Board

Shelbourne House
Shelbourne Road
Ballsbridge
Dublin 4
電話：01 667 1392
電子郵件：adoptioninfo@health.irlgoy.ie
網址：www.adoptionboard.ie

Barnardo 's Adoption Advice Service

Christchurch Square
Dublin 8
電話：01 454 6388
電子郵件：adoption@barnardos.ie
星期二：2:00 –5:00 星期四：10:00– 2:00

性傳染疾病

Cairde Healthwise Project (Cairde 健康項目)

19 Belvedere Place
Dublin 1
電話：01 855 2111
電子郵件：info@cairdre.ie
網址：www.cairde.ie

Dublin AIDS Alliance (都柏林艾滋病聯盟)

電話：01 873 3799
電子郵件：info@dublinaid salliance.com

Dublin Well Woman (都柏林健康婦女會)

35 Lower Liffey Street
電話：01 872 8051
Ballsbridge 電話：01 660 9860
Coolock 電話：01 848 4511
星期一至五 9 :00–7:30
星期六10:00– 4:00。
電子郵件：info@wellwomancentre.ie
網址：www.wellwomancentre.ie

5

Drugs/HIV (毒品/艾滋病毒輔助專線)

電話：1800 459 459

General Public HIV Testing (公眾艾滋病毒測試)

Baggot Street Clinic
19 Haddington Road
Dublin 4
電話：1800 201 187

Genito-Urinary Medicine (GUM) Clinic (生殖泌尿科診所)

St James ' s Hospital
James ' s Street
Dublin 8
電話：01 416 2315/6

Irish Family Planning Association (IFPA) (愛爾蘭家庭計劃協會)

5 6 Cathal Brugha Street
Dublin 1
電話：01 872 7088
網址：www.ifpa.ie

Level 3

The Square
Tallaght
Dublin 24
電話：01 459 7685

Mater Misericordiae Hospital
Infectious Disease Clinic
Outpatients Department,
North Circular Road,
Dublin 7
電話：01 803 2063

在以下地方的地方/區域醫院設有診療所：
Castlebar, Cork, Galway, Ennis, Limerick, Nenagh, Sligo, Waterford.

以下是婦女健康及性健康資料的相關網址：

Think Contraception:

www.thinkcontraception.ie

Brook Advisory Centres:

www.brook.org.uk

Cool Sex Information:

www.coolsexinfo.org.uk

Family Planning Association:

www.fpa.org.uk

HSE Dublin North Eastern Region Youth Health

Information: www.youthhealthne.ie

HSE Dublin North Eastern Region Women's Health:

www.nehb.ie/womenshealth

Sheffield Centre for Sexual Health:

www.sexualhealthsheffield.co.uk

Terence Higgins Trust: www.tht.org.uk

其它有用的地址

Citizens Information Board支持全國性的市民信息中心網絡，提供一項保密及免費的信息服務。很多中心更有法律諮詢服務。

欲知道你區內的市民信息中心詳情，請查閱‘Golden Pages’ (黃頁電話簿) 或聯絡Citizens Information Board，電話01 605 9000。

5

www.citizensinformation.ie網站上面數據庫提供有關生活上各種事項的數據，例如生育，結婚，死亡，保健服務，社會福利資格等。

Comhlamh (Association of Returned Development Workers)

10 Upper Camden Street

Dublin 2

電話：01 478 3490

電子郵件：info@comhlamh.org

網址：www.comhlamh.org

亦在：

55 Grand Parade Cork

電話：021 427 5881

電子郵件：comhcork@iol.ie

Community Relations Section (小區關係組)

Garda Headquarters

Harcourt Square

Harcourt Street Dublin 2

電話：01 666 3150/01 666 3817

電子郵件：crimprey@iol.ie

網址：www.garda.ie

Dochas For Women

Teach na daoine

Family Resource Centre

Orial Way Monaghan

電話：047 30 768

電子郵件：dochasforwomen@eircom.net

Dochas 提供輔導、數據、支持及教育項目。這些服務亦公開給男性使用。

Dublin Rape Crisis Centre (都柏林强奸危機中心)

70 Lower Leeson Street Dublin 2

免費電話：1 800 77 88 88

電話：01 661 4911

電子郵件：rcc@indigo.ie

網址：www.drcc.ie

FLAC

(免費法律諮詢中心)

13 Lower Dorset Street

Dublin 1

電話：01 874 5690

電子郵件：info@flac.ie

網址：www.flac.ie

General Register Office

Government Offices

Convent Road

Roscommon

電話：090 663 290

低費電話：1890 252 076

網址：www.groireland.ie

負責登記出生，死亡及婚姻。至于地區辦事處，請看區內的電話簿。

Gingerbread Ireland

Carmichael House

4 North Brunswick Street

Dublin 7

電話：01 814 6618

電子郵件：info@gingerbread.ie

網址：www.gingerbread.ie

Irish Still Birth and Neo Natal Death Society

Carmichael House

4 North Brunswick Street

Dublin 7

電話：01 822 4688

Irish Sudden Infant Death Association

(愛爾蘭嬰兒猝死癥協會)

Carmichael House

4 North Brunswick Street

Dublin 7

電話：01 873 2711

輔助熱綫：1850 391 391

5

Legal Aid Board (法律援助署)

(總辦事處)

Quay Street

Caherciveen

Co.Kerry

電話：066 947 1000

網址：www.legalaidboard.ie

Miscarriage Association of Ireland

(愛爾蘭流產協會)

Carmichael House

4 North Brunswick Street

Dublin 7

電話：01 873 5702

One Family

Cherish House

2 Lower Pembroke Street

Dublin 2

全國輔助熱綫：1890 662 212

電話：01 662 9212

電子郵件：info@onefamily.ie

網址：www.onefamily.ie

One Family 提供免費數據，支持及培訓，及有關危機懷孕面對的所有選擇的輔導，并為單親家庭的成人提供輔導。所有服務都有免費在場照顧兒童服務的支持。

Parent Support Programme Limerick

(Limerick家長支持項目)

Social Services Centre

Henry Street Limerick

電話：061 411 643/061 314 111

電子郵件：npspmidwest@eircom.net

Passport Office (護照辦事處)

Department of Foreign Affairs

Setana House

Molesworth Street Dublin 2

電話：01 671 1633

網址：www.passport.ie

Summons Office (傳票辦事處)

Aras Ui Dhalaigh

Inns Quay

Dublin 7

電話：01 888 6117/8

The Equality Authority (平等委員會)

Clonmel Street

Dublin 2

電話：1890 245 545

電子郵件：info@equality.ie

網址：www.equality.ie

Visa Office (簽證辦事處)

Immigration and Citizens Division

Department of Foreign Affairs (外交部)

13/14 Burgh Quay

Dublin 2

電話：01 663 1000

Women ' s Aid (婦女援助會)

Everton House

47 Old Cabra Road

Dublin 7

輔助專綫：1800 34 19 00

電話：01 868 4721

電子郵件：info@womensaid.ie

網址：www.womensaid.ie

Women ' s Health Project (婦女保健計劃)

Baggot Street

19 Haddington Road

Dublin 4

電話：1800 201187

(給任娼妓的婦女)

刊物

TREOIR 刊物

“Being There for Them” 這本小冊是給那些雙親并無結為夫婦的兒童的祖父母閱讀的。

Bulletin 為未婚父母及有關人士提供資料
請將你的姓名和地址寄給我們

Family Links: steps and stages 共同承擔
父母責任及繼父母家庭。

Information for Young Parents in
Education
(給在求學青少年的資料)

Information Pack for Unmarried Parents
(給未婚父母的數據冊)

Newsletter 給為年青父母服務的工作員 –
請將你的姓名和地址寄給我們

Resource Pack for Workers with Young
Parents (給為年青父母服務的工作員的數據冊)

Taking the Stand 給未婚父母的指引，有
關如何解決子女撫養問題的爭執

Work it Out! 給領取單親家庭補助金及(重
新)加入工作行列或求學的家長指引

資料小冊

1. The Children Act 1997 (guardianship
by agreement) (1997年兒童法令)

2. The Non-Fatal Offences against the
Person Act 1997 (harassment)
(1997年非致命的侵犯人身罪行法令)(滋擾)

3. Guardianship, access, custody
(監護權，探視權，管養權)

4. Shared parenting (共同承擔父母責任)

5. Rights of unmarried fathers (未婚父親
的權利)

6. Maintenance (贍養費)

7. Family adoption (mothers and
husbands)

(家庭領養 (母親與丈夫))

8. Passport applications (申請護照)

9. Ante/post natal accommodation
(產前/產後住宿)

10. Birth registration (出生登記)

11. Cohabitation (同居)

12. Unmarried parents and equality
legislation (未婚父母及平等法律)

所有刊物都可以從我們的網站下載：

www.treoir.ie

6

互聯網上的資料

Legal information for unmarried parents
(給未婚父母的法律資料)

Treoir 已將為未婚父母的法律數據譯成阿拉伯文、中文、法文、羅馬尼亞文及俄羅斯文，並可以從Treoir網址下載：

涵蓋的數據包括：

- 登記出生
- 子女撫養
- 監護權
- 贍養權
- 探視權
- 贍養費
- 護照申請
- 未婚的父親
- 拐帶兒童

這些資料沒有刊印本。

有用的服務數據庫

Pregnant and Thinking about Adoption?

(懷孕及考慮領養?)

Unmarried Parents not just a single issue

(未婚父母 并非祇是一個問題)

CPA 刊物

危機懷孕服務處 (The Crisis Pregnancy Agency) 編印一系列的研究刊物及數據。有關詳情，請瀏覽該會網址
www.crisispregnancy.ie

該會的其它網址是

www.positiveoptions.ie 及

Www.thinkcontraception.ie